

感动世界的父子真情 畅销世界的不朽杰作 漫画世界璀璨的明珠

# 父与子

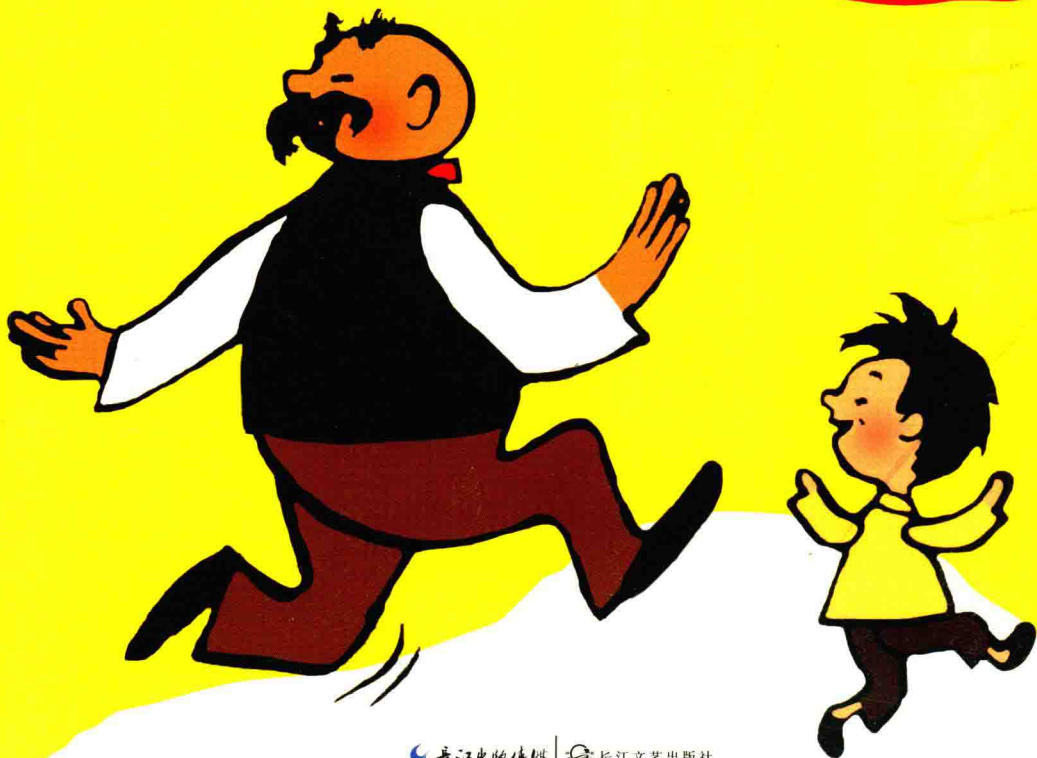
全  
佳  
本

(德)卜劳恩 著 魏莉 编译

FATHER AND SON



全彩双语  
伴读版





王乐语  
伴读版



# 父与子<sup>全佳本</sup>



(德)卜劳恩—著 魏莉—编译



图书在版编目(CIP)数据

父与子全集:全彩双语伴读版 / (德)卜劳恩著;  
魏莉编译. -- 武汉:长江文艺出版社, 2018.5  
ISBN 978-7-5702-0351-2

I. ①父… II. ①卜… ②魏… III. ①漫画—作品集  
—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第072908号

责任编辑:秦文苑

责任校对:陈琪

封面设计:May

责任印制:邱莉 王光兴

出版:  长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街268号 邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027-87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:武汉市金港彩印有限公司

开本:787毫米×1020毫米 1/16 印张:18.75

版次:2018年5月第1版 2018年5月第1次印刷

字数:100千字

定价:39.80元

版权所有,盗版必究(举报电话:027-87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

## 父亲的鬼脸

放眼媒体世界，母亲总有着极高的出镜率：善良、包容、牺牲……引动人们珍惜的悲悯和泪水。而父亲则走不出严厉、深沉、孤傲的刻板形象，他的柔情遥远如千年前的楔形文字，神秘而费解。

也有例外。一个扁脑袋，一件小马甲，他是最完美的父亲；一头乱发，一个小不点儿，他是最幸福的儿子。这就是温暖全世界近一个世纪的漫画《父与子》。《父与子》是时事漫画撰稿人埃·奥·卜劳恩（原名埃里斯·奥塞尔）的巅峰之作，以作者和儿子克里斯



蒂安的生活为原型，以他童年居住的城市卜劳恩为笔名，从1934年12月到1937年12月连续3年刊载于《柏林画报》。经鲁迅、丰子恺等文艺先锋传入我国后，集合这组漫画的全部篇章，加以现代电脑着色技术，才有了今天明净、透亮的彩色典藏版《父与子》全集。

还记得第一次翻开《父与子》的朗朗大笑吗？父亲做儿子的宝马，嘚儿——驾，爬下楼梯，见人脱帽，见狗狂叫，只为小不点儿不哭不闹；父亲和儿子揪光全身的扣子，耷拉着脑袋，提扯着裤子回家，只为和伙伴“赌扣子”中扳回一局……每一个孩子都会艳羡儿子，有父亲的陪伴、父亲的宠溺，还有突然泛起的涩涩叹息？圣诞节父子互赠礼物。夜深了，父亲依然睡不着，戴上儿子送的手套、拿着儿子买的拐杖，在镜子前反复把玩；儿

子呢？竟然也戴着父亲送的帽子，扛着父亲给的枪，抱着父亲买的自行车，睡得香甜。再怎么比天高、比海深的爱，只要有这一刻的“懂得”和“珍惜”，为人父母，足矣。还有，很多很多：找到被打跑的儿子，父亲愧疚的泪水；蒙上头套、贴上胡子，儿子学父亲的样儿呵斥……一切如此熟悉，那是每对父子说不完的故事。一切又如此奢侈，在这个父亲早出晚归、赚钱养家的年代，在这个真爱不在乎朝朝暮暮的世界。

再后来，父亲和儿子成了时人追捧的大明星，走在大街上，处处是以他们形象制作的玩具、服装，甚至面具。他们坐在公园的长椅上发呆，第一次无所适从，孤独和恐惧扑面而来。他们手牵着手，走向郊外，走向夜空。六个星期后，他们变成了会做鬼脸的圆月亮和六角闪光的小星星。莫名哀伤的尾声透露了埃·奥·卜劳恩——这位天才漫画家的不祥预感。就在《父与子》完稿后的第七年——1944年，读者来信依然如雪片般飞至，“父与子”画像继续印遍大街小巷，“父与子”故事还在舞台和广播中不断重播的时候，卜劳恩正面临一次生死抉择。

原来，《父与子》风行的上世纪三四十年代，纳粹政治笼罩着整个德国，而卜劳恩早就被写进了希特勒的黑名单。1944年3月，他和朋友克瑙夫因咒骂希特勒和戈培尔，被邻居告发，臭名昭著的“人民法庭”判处他们死刑。为了给朋友开脱，卜劳恩承担了全部指控，在开庭前夕自杀于牢房。在给妻子玛丽加尔德的诀别信中，他念念不忘的还是儿子克里斯蒂安，希望他能在母亲的哺养下成人。

“当我的声音因死亡而沉寂时，我的歌仍将在你活泼泼的心中唱着。”卜劳恩选择了死亡，留给儿子、乃至整个纳粹德国的，是一本《父与子》，如同沙漠里澄澈的绿洲，阴霾下滑稽的鬼脸。在这里，没有战争、没有歧视、没有独裁，只有一个慈父、一个稚子，默默地安抚着无数绝望的灵魂。在这张父亲的鬼脸里，埋藏着坚定的意志和从容的挚爱。



## 家庭作业糟透了

The awful homework



①儿子正在为家庭作业头疼：“这篇作文该怎么写呢？”

①The son is having a hard time with his homework, "How should I write this composition?"



②爸爸决定帮助儿子写作文。

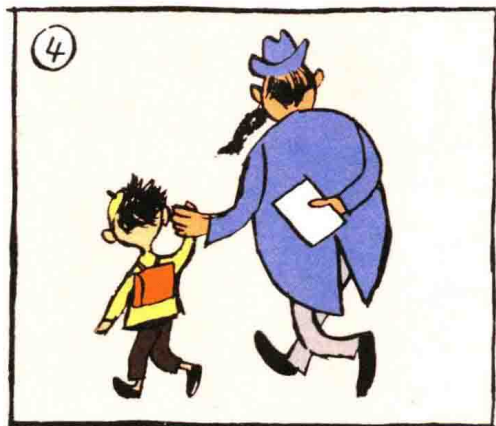
②The dad decides to help and write the composition for his son.



③老师很不满意：“这篇作文真是糟透了！”

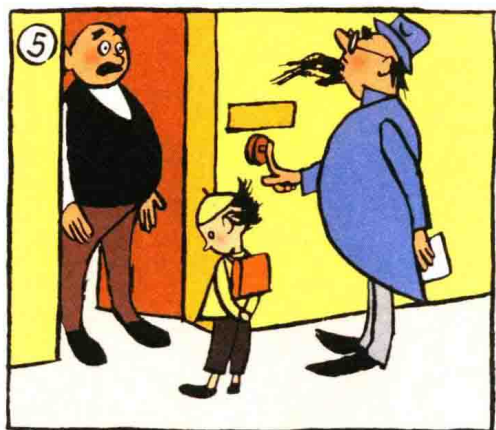
③ "This composition is really awful!" comments the teacher.





④老师很生气,要见家长!

④The angry teacher is taken to visit the dad.



⑤爸爸见到老师,非常惊讶。

⑤The dad is very surprised to see the teacher.



⑥老师气愤道:“听说这篇作文是你写的?现在就趴下来,我要打你的屁股!”

⑥The teacher says furiously, “I heard you wrote this composition. Now, lie down and I will punish you!”



## 这本书真有趣

An interesting book



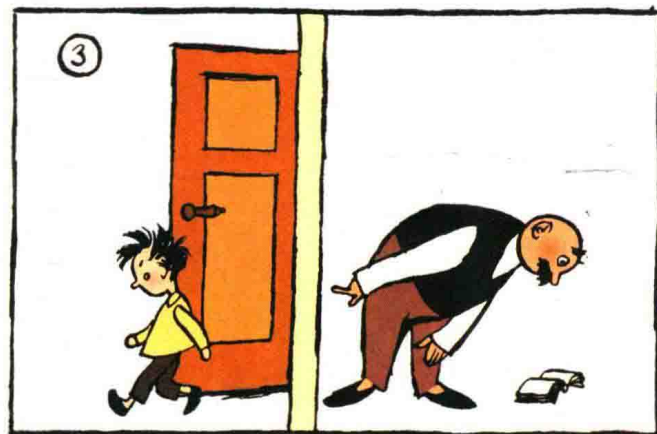
①妈妈问：“该吃晚饭了，儿子在哪？”

①The mum asks, "It's time for dinner, where is our son?"



②爸爸来找儿子，发现他正在入迷地看一本书。

②The dad comes to find the son engrossed in a book.



③“快去吃饭吧！”爸爸也好奇地瞟了一眼书。

③"Let's go to dinner." The dad also takes a glance at the book curiously.





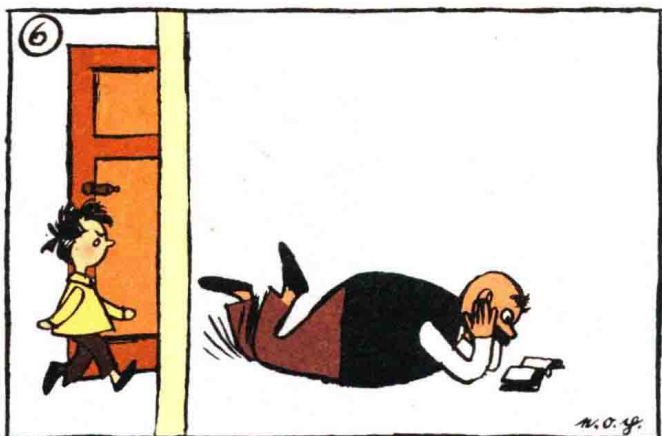
④母子俩坐到餐桌旁,可爸爸还没有回来。

④The son and the mom are sitting at the dinner table, but the dad isn't back yet.



⑤妈妈生气了:“去看看你爸爸到底在干什么?”

⑤The mom gets angry, “Go and see what your dad is doing?”



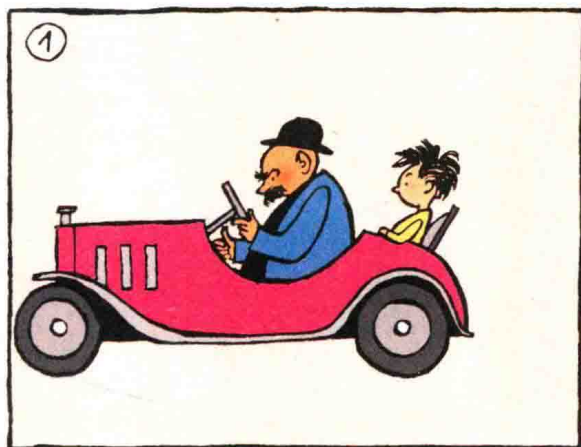
⑥爸爸正津津有味地看着那本书呢!

⑥The dad is found reading that book with great interest!



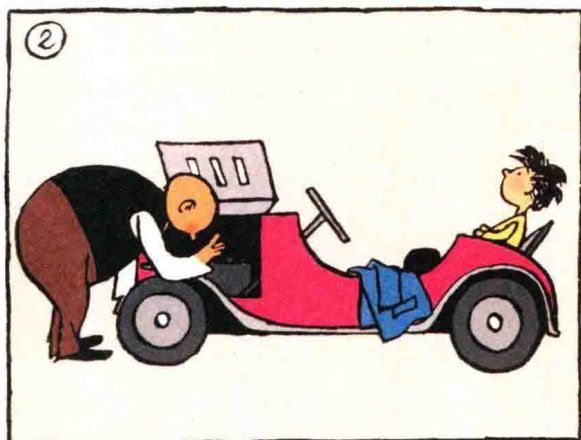
## 汽车出故障了

Something wrong with the car



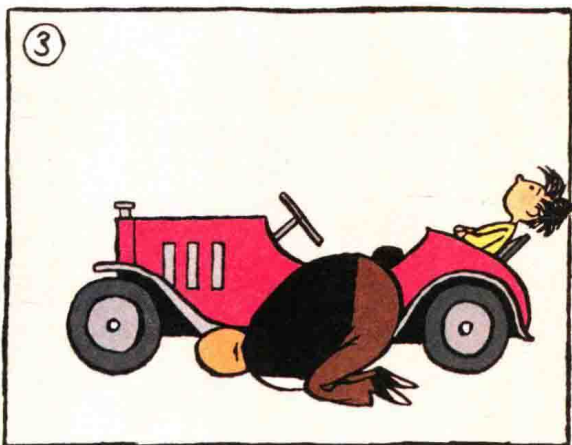
① 汽车发动不了,怎么回事?

① The car cannot start, what's wrong with it?



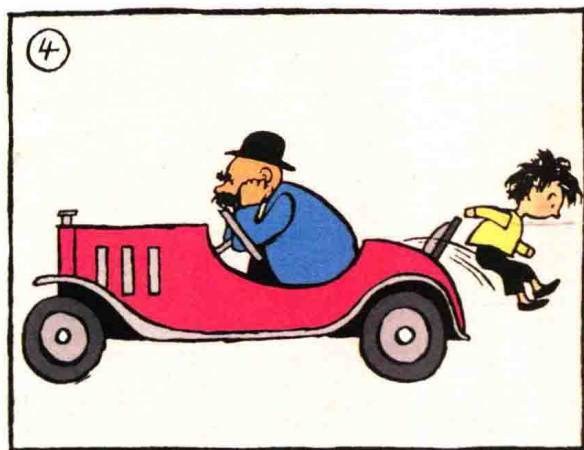
② 爸爸下车检查发动机,但未发现任何问题。

② The dad gets off the car to examine the motor, but fails to find any problem.



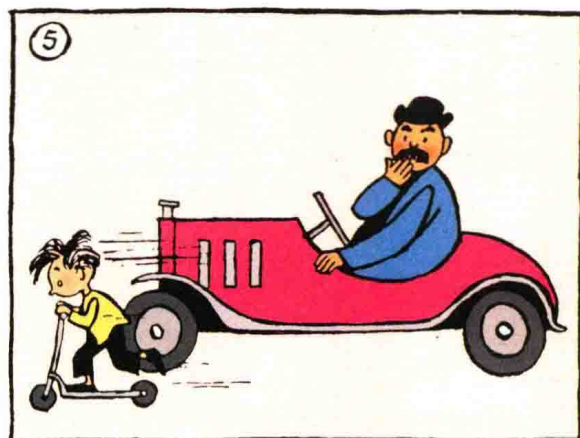
③ 他又检查车底,还是找不到原因。

③ He goes further to check the bottom, but still can't figure out why.



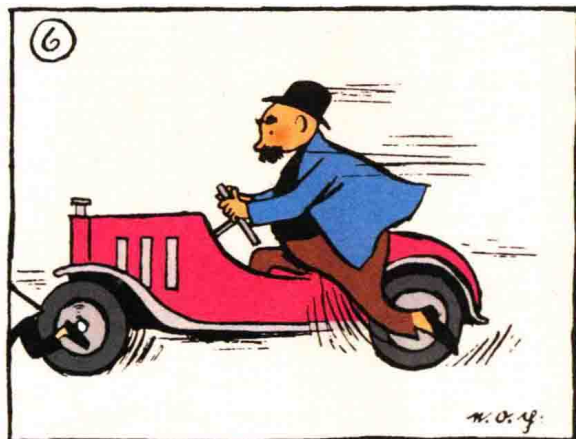
④爸爸靠在方向盘上想办法,儿子一溜烟地跳下了车。

④The son jumps out of the car while the dad is leaning against the steering wheel and thinking hard.



⑤儿子取出他的滑轮车,从爸爸身边飞驰而过。

⑤The son brings out his scooter and rides fast forward.



⑥爸爸想着:“我儿子真聪明!我也可以这样开车的。”

⑥“What a clever son! Why don't I drive the car that way?” the dad thinks.



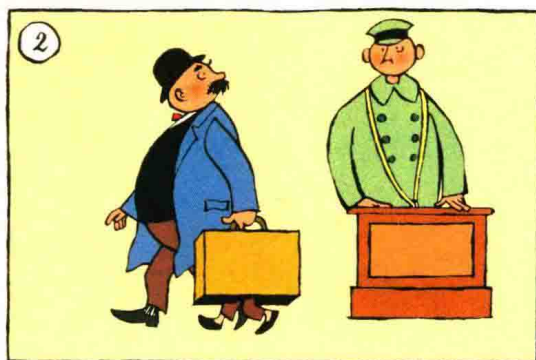
## 会走路的箱子

A walking case



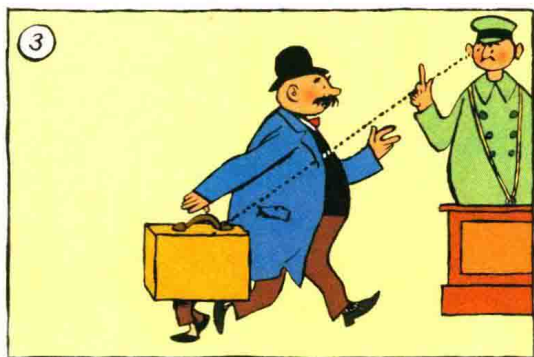
①爸爸一手拿票,一手拎箱,准备进站。

①The dad shows his ticket to the clerk, with a case in his hand.



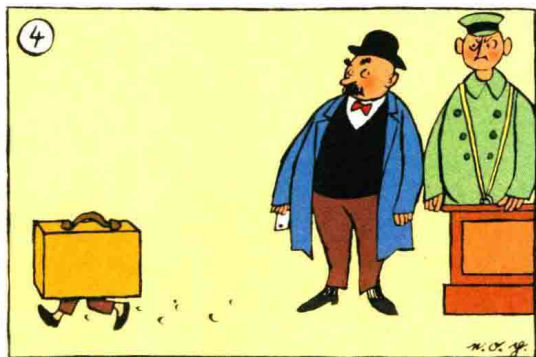
②工作人员检票后让他进站了。

②The clerk checks the ticket and lets him in.



③爸爸没走两步,就被工作人员叫住,他没留神,放下箱子往回走。

③Suddenly the clerk says, "Wait a moment, please!" The dad turns back, forgetting the case.



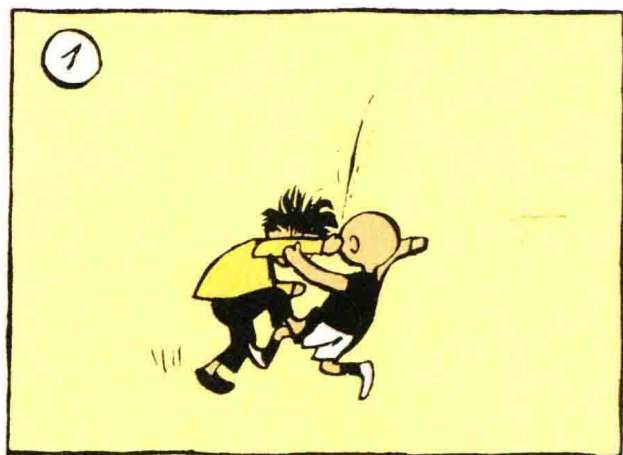
④箱子居然自己往前走起来! 儿子藏在里面,完全不知道发生了什么事。

④The case is still moving ahead by itself! The son is in it, walking on the ground, without knowing what has happened outside.



## 家长有点失控了

Parents are out of control



①儿子和小朋友玩着玩着打起架来。

①The son gets into a fight with another kid while playing together.



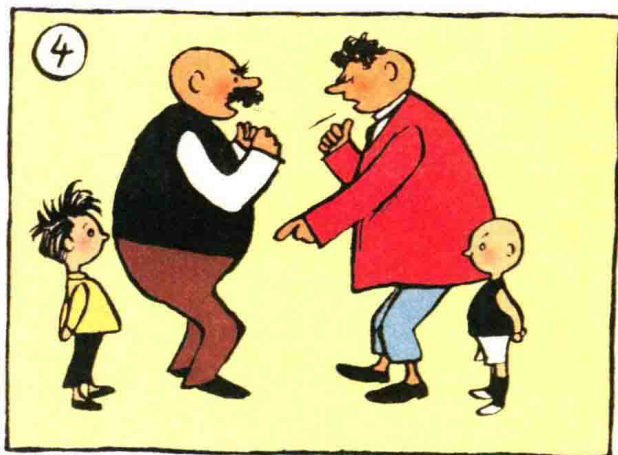
②儿子哭着跑回来向爸爸告状。

②The son comes back in tears and complains to his dad.



③爸爸牵着儿子去找对方算账，迎面撞上同样怒气冲冲的父子俩。

③The angry dad wants to seek justice for his son, so does that kid's dad who is walking towards them.



④两个爸爸吵得面红耳赤。

④Two dads are quarreling with each other, fiercely.



⑤他们甚至动起手来。

⑤They even come to blows.



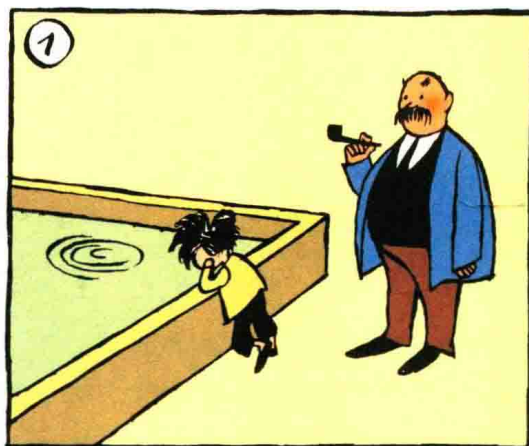
⑥爸爸们越来越失控,孩子们却和好如初,在一边高兴地玩了起来。

⑥Two dads become increasingly out of control, while two kids are playing together again, happily.



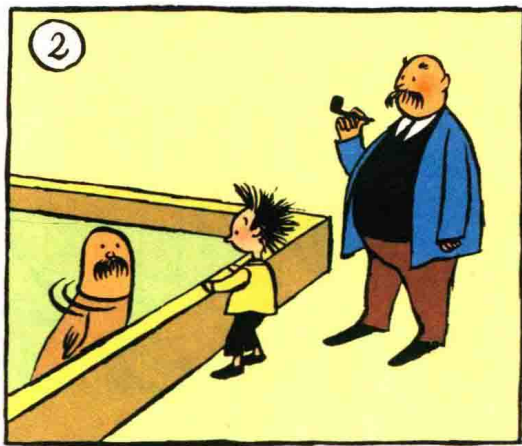
## 海豹和一个人很像

Seals look like someone



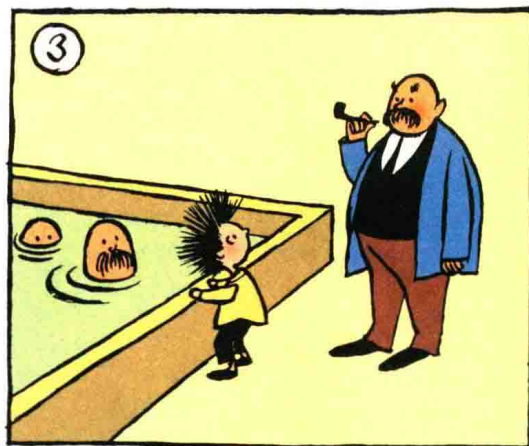
①父子俩来到海洋馆观赏海豹。

①The dad and the son come to the aquarium for watching seals.



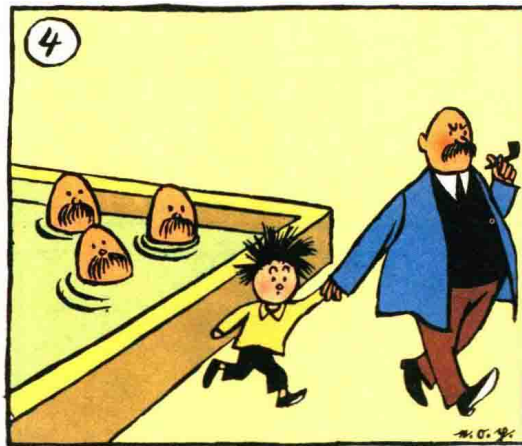
②一只海豹从水中冒出头来。

②A seal pops out its head from the water.



③儿子惊呼：“爸爸，这只海豹长得好像你啊！”

③“Wow, this seal looks exactly like you, daddy!” says the son.



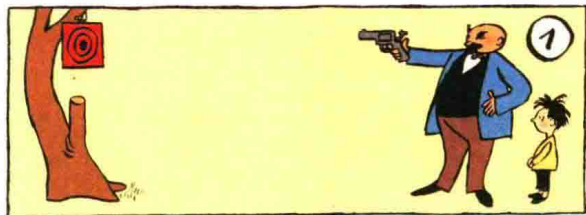
④又有两只海豹冒出来凑热闹，都跟爸爸很像。爸爸很尴尬，拉起儿子就走。

④Another two seals pop out their heads, all looking like the dad. Embarrassed, the dad takes the son by hand to leave.



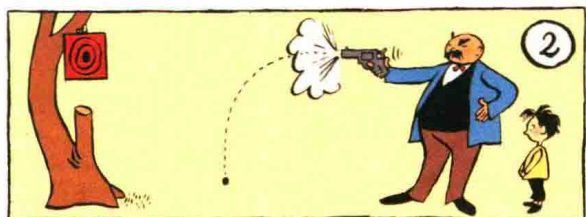
## 神枪手

A sharpshooter



①爸爸用玩具枪教儿子射击。

①The dad is teaching his son how to shoot, using a toy gun.



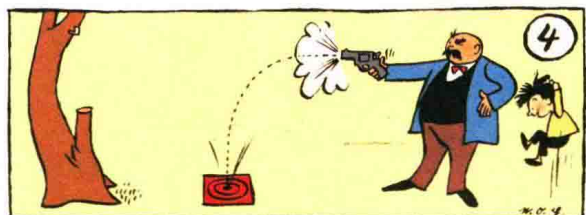
②可惜子弹飞得不远,未中靶心。

②Unfortunately, the bullet fails to reach the target hanging on the tree.



③儿子跑过去摘下靶子,放在地上。

③The son runs to take off the target and places it on the ground.



④看到子弹正中靶心,儿子兴奋地跳起来:“爸爸真是神枪手!”

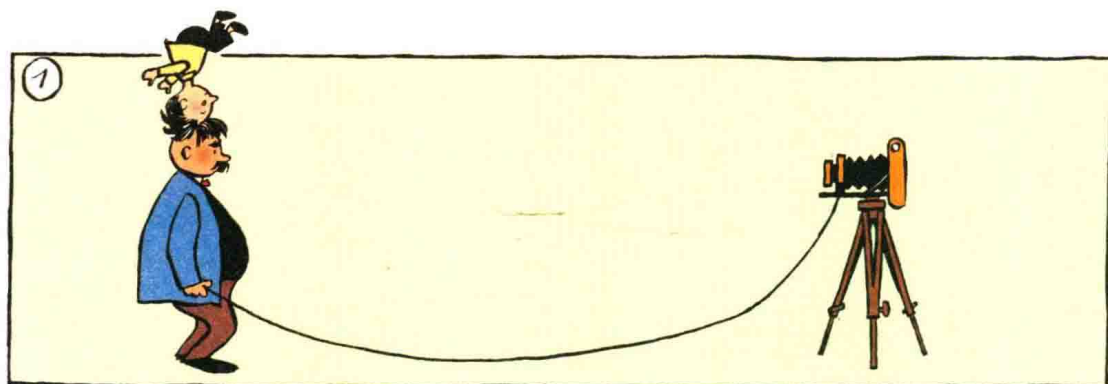
④Viewing the bullet hits right at the core, the son jumps for joy, "Wow, my daddy is really a sharpshooter."





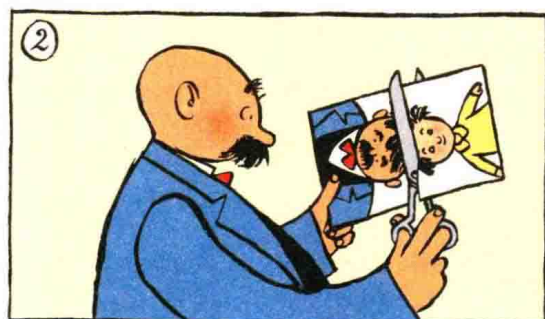
## 巧妙生发术

A smart way of hair regrowth



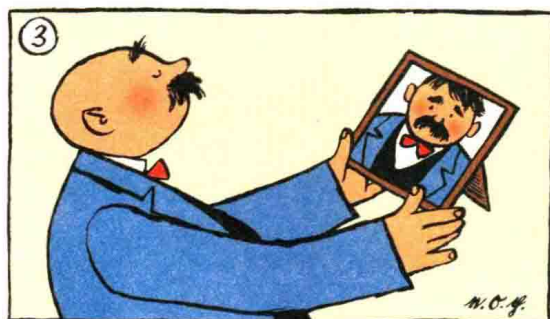
①父子俩头顶头拍了一张照片。

①The dad takes a photo with the son in a headstand posture.



②爸爸将照片一剪为二，留下儿子的头发。

②The dad cuts the photo into half, leaving the son's hair on his forehead.



③看着镶框照片，爸爸顿时感觉自己年轻多了。

③Looking at the framed photo, the dad feels himself much younger.